

**LILIA**



REVISTA VIRGEN DE LOS LIRIOS  
ALCOY 2001

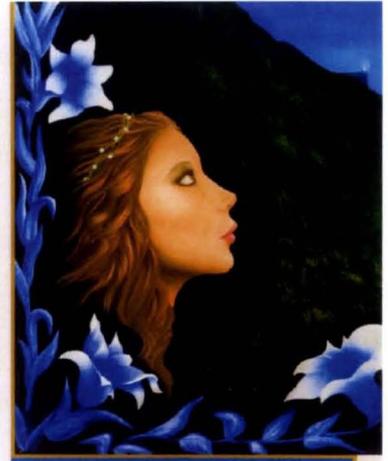
**LILIA** 2003

Revista de las Fiestas



a la Patrona de Alcoy

EXTRAORDINARIO



**LILIA**

REVISTA DE LAS FIESTAS A LA PATRONA DE ALCOY

2006



**LILIA**

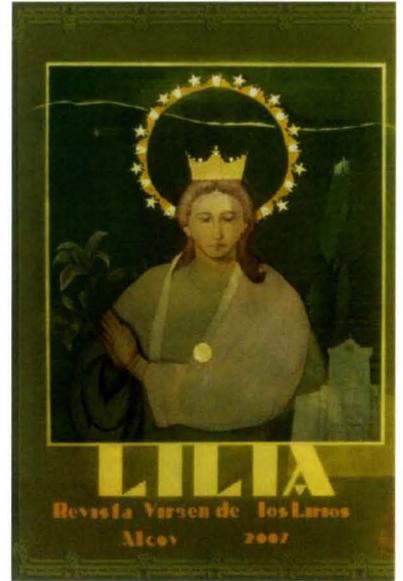
REVISTA VIRGEN DE LOS LIRIOS

ALCOY 2002

**LILIA** 2004



REVISTA DE LAS FIESTAS  
A LA PATRONA DE ALCOY



**LILIA**

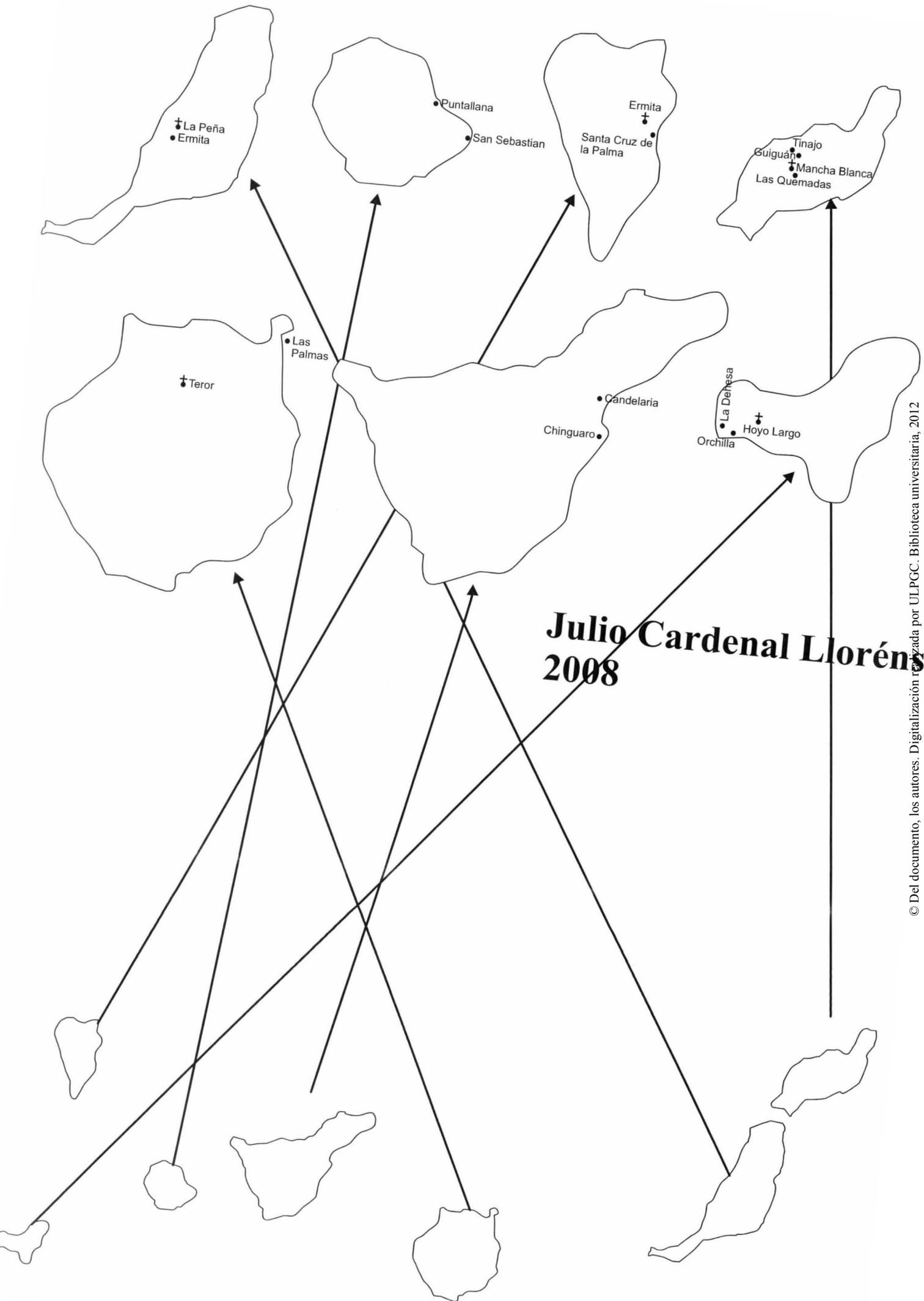
Revista Virgen de los Lirios  
Alcoy 2007



REVISTA DE LAS FIESTAS A LA PATRONA DE ALCOY

**LILIA** 2005

*Advocaciones para el mismo amor.*





*Revista de las Fiestas en honor a la  
Virgen de los Lirios  
Patrona de Alcoy*

*N.º 14 - Septiembre 2001*



**LILIA**

## Dos advocaciones para el mismo amor (madre amable)

Entre *Malpaso*, en la árida Isla, mezcla de colores marrones, ocres y amarillos, y lo florido de la montaña de color verdoso de la *Fuente Roja*, surgieron, por el mismo sentimiento, las denominaciones de *La Peña* y de *Los Lirios*, junto con la frecuente práctica de la piedad cristiana del rezo del rosario en alabanza a la Virgen, devoción común tanto entre la gente pastoril y marinera de Fuerteventura, como la campesina e industrial de Alcoy.

El hombre, en su materialidad al ser formado con polvo del suelo\*, establece una preferencia cronológica al citar los hechos ocurridos, que manifestaron la realidad de la ayuda recibida (*Auxilio de los Cristianos*) por los protagonistas, el año 1441 en *Malpaso* y el año 1653 en *Fuente Roja*.

En sus ermitas, pese a las pequeñas dimensiones, se tiene la capacidad para acoger los sentimientos de los fieles a la Madre (*Madre Admirable*).

Gadifer de La Salle, al frente de gente que empezaba la ocupación de las Canarias, desembarcó en la *Playa de Ajui*, iniciando su recorrido hacia el interior del territorio, por el barranco del mismo nombre, deteniéndose en *Malpaso*, lugar entre su barranco y el de *Las Peñitas*, donde el risco de entrada, pese a lo escarpado del sitio, la misma naturaleza marcaba con una cruz (*Dios Hijo, Redentor del mundo*), continuar hasta el *Barranco de Palmas* llegando a *Valtarajal*, lugar protegido por las montañas próximas animándoles para acampar donde se fundaría la villa de Betancuria, finalizadas las escaramuzas mantenidas con los naturales de la Isla. Era el año 1403.

Dado el carácter de conquista adquirida la ocupación y posterior repoblación de territorio, se juntan denominaciones autóctonas con las europeas.

Asentados definitivamente los conquistadores, con el catecismo escrito por Gadifer de la Salle, los capellanes Bontier y Le Varrier iniciaron la evangelización de los aborígenes, solicitando aquéllos a la Custodia autónoma de Canarias, frailes para la misión en Fuerteventura. En el año 1416, del Convento de Santa María de la Rábida, fray Juan de Baeza llegó con los misioneros, fundando el primer convento franciscano en Cana-

En el año del Señor de 1653, al Doctor Antonio de Guerau, Prepósito de la Real Congregación de San Felipe Neri (1), se le encomendó el sermón de la Asunción de Nuestra Señora en la ciudad de Játiva (Valencia) el día de la festividad de su conmemoración (*Reina asunta al Cielo*).

Sucedió que durante la noche de su llegada, se había fijado, en la pared de la Iglesia Mayor un cartel contra "la gracia ORIGINAL de la Virgen en el primer instante de su ser" (*Madre intacta*). El preboste Guerau lo sintió gravísimamente, así por su gran devoción a la Inmaculada Concepción de la Virgen María, como por haber sido con ocasión de predicar su gloriosísima Asunción a los Cielos. Para el sermón tomó como fundamento el texto: *Como el lirio entre los cardos, así es mi amada entre las mozas* (Ct. 2.2), no en el sentido literal de la Madre de Dios, sino en el místico y espiritual (*Vaso espiritual*) como lo entienden comúnmente los Teólogos y Predicadores del Evangelio. Acabada la función religiosa, el Doctor Guerau partió a la Real Villa de Alcoy, patria suya.

Fue recibido por unos Eclesiásticos quienes le pidieron se fuese con ellos para descansar en un sitio llamado el *Carrascal de Alcoy* en el que hay un manantial llamado la *Fuente Roja*. Llegaron antes del ano-

Fotos: Autor



Ntra. Sra. de la Peña.  
Patrona de Fuerteventura

rias. Del mismo convento procedían fray Juan de San Torcaz, doctor en Teología y Fray Diego de Nicolás (1), quienes arribaron el año 1441.

Transcurría apacible (*Reina de todos los Santos*), la vida del venerable Fray Diego, cuando cierta noche de primavera, dichos los maitines, echó de menos a Fray Juan de San Torcaz, que la tarde anterior había ido en busca de yerbas medicinales; se sobresaltó y con algunos frailes, salió a buscarle por los campos cercanos, diciendo unos pastores no haberle visto, pero toda la pasada noche estuvieron sobrecogidos al haber observado luces y entre ellas como un nuevo lucero errante (*Estrella de la mañana*) que desaparecía en *Malpaso*.

Oído el relato, todos juntos se dirigieron a ese sitio, donde al pie de una roca, dentro de una poza (*Casa de oro*), de más de veinte palmos (2) de agua vieron flotando el sombrero de Fray Juan.

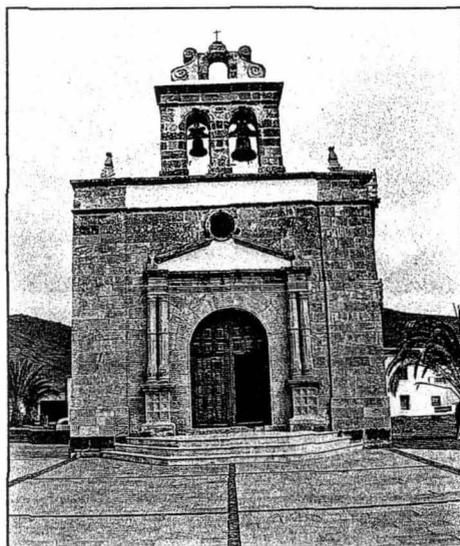
Este hallazgo les sobrecogió, pues creían que el fraile se habría ahogado, pero el temor se convirtió en asombro: en el fondo de la poza, bajo el agua, hincado de rodillas, con su rosario al cuello y el breviario abierto entre las manos, estaba en oración. Inmediatamente uno de los pastores se arrojó al agua sacando entre sus brazos a Fray Juan de San Torcaz ileso (*Virgen clemente*) y, ni la ropa ni el libro mostraban signos de haber estado en remojo.

A la vista de un acontecimiento tan extraordinario, Fray Diego mandó al protagonista explicase en público las circunstancias de aquel hecho misterioso.

Aturdido Fray Juan respondió que la verdadera causa de este misterio estaba en esa peña, que cubre a quien la vida y el alma debe, librándome de la muerte por la caída, permaneciendo vivo dentro de la poza, pues así lo daba a entender la música con los rayos de pura luz (*Virgen poderosa*), que arrojaba de sí, cambiando la noche en día.

Mandó fray Diego, trajesen instrumentos para romper la peña, mas se cansaron los trabajadores en vano, mellándose los picos y las barras de hierro. Quedando la piedra intacta. Creyendo que era inútil todo esfuerzo, con ademán inspirado, Fray Diego, señaló el lugar de la peña donde debían romper.

Así lo hicieron y el golpe fue decisivo: todos pudieron ver una pequeña imagen de piedra blanca que representaba a la Madre de Dios (*Santa Madre de Dios*), con su divino Hijo en brazos.



Ermita (Virgen de la Peña)

cheer el día 20 de Agosto de aquel año, recogióse en una choza después de cenar, quedando el Preboste Guerau solo, paseando junto a la fuente. Rezando el Rosario de Nuestra Señora la Virgen Santísima, recordó el texto sobre el que había predicado.

Comenzó a discurrir como podía haber *azucena* entre espinas, siendo así que ni se cría entre ellas como la rosa, ni se cría entre ellas en los montes o valles, sino en los jardines cultivados; por otra parte le hizo gran fuerza el texto: *Yo soy el narciso de Sarón, el lirio de los valles* (Ct 2.1). De modo que hay *azuce-*

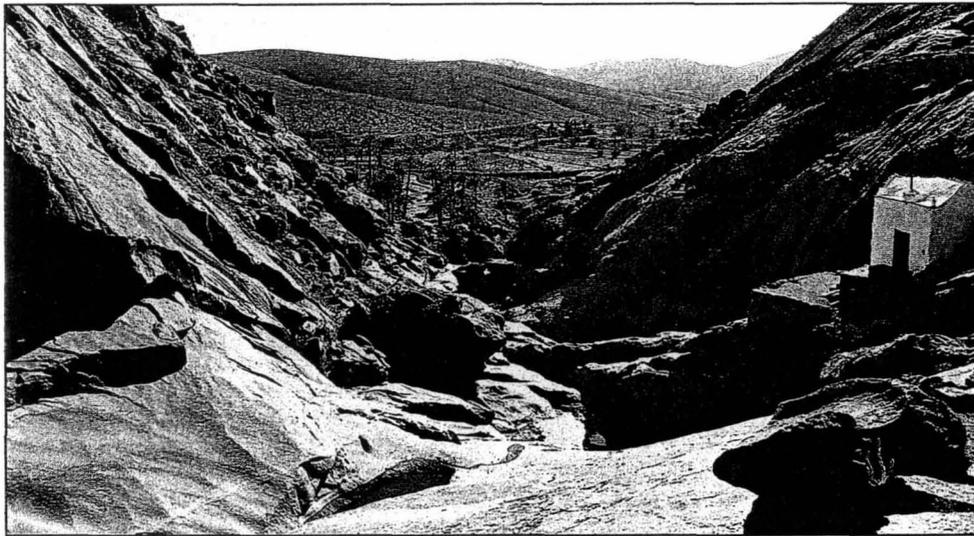
*nas* rústicas. Con estas consideraciones, acabando de rezar su rosario, amanecía el día 21 de Agosto en Alcoy.

Por donde paseaba, vio una flor de *azucena*, entre confusión de espinas; se arrodilló orando a la Virgen María Madre de Dios; después mirando con atención la vara de donde salía aquella flor, cavando como cuatro dedos, llegó a su raíz: una cebollita vestida con su corteza; pensando inmediatamente en el texto del Profeta Isaías: *Saldrá un vástago del tronco de Jesé, y un retoño de sus raíces brotará* (Is. 11.1) bien ajustado en su sentido espiritual (*Madre del Salvador*).

Como cerca se hallaba Juan Pérez, el Cura de Confrides, en voz alta le refirió todos sus discursos enseñándole la cebollita que había encontrado. Lleno de curiosidad, el Cura, buscando alrededor halló otra *azucena* e impulsado por conocer su estructura natural, nueva para él, quitando la corteza que hacía las veces de camisa protectora, descubrió una efigie de la Virgen, como se suele pintar en su Inmaculada Concepción (*Madre Inmaculada*). Atónitos, mostraron la cebollita a un labrador, que al verla se quitó la montera diciendo con gran devoción: Esta es la imagen de la Purísima Concepción de Nuestra Señora; otro hombre que estaba en la fuente dijo e hizo lo mismo; la misma reacción tuvieron los demás Eclesiásticos.

Entonces el Prepósito quitó la protección a la cebollita que él había encontrado y descubrió una efigie igual a la hallada por su amigo. De lo cual todos fueron testigos oculares, haciendo una información jurídica de este caso el Ilustrísimo señor Arzobispo de Valencia, el 5 de Enero de 1665 (2)

El Doctor Guerau y el Caballero de la Villa de Alcoy, Luis Merita, acordaron hacer una ermita junto a la *Fuente Roja*, en el mismo sitio en el que



Ermita (Virgen de la Peña, en Malpaso)

Lo esculpido es tan extraño, siendo únicamente escultor quien con un: Haya... en principio hizo el Universo, viéndose cierto que nada tiene de humano el portento de esta obra: se debe al Todo Poderoso (*Dios Padre, Creador de los Cielos*). Teniéndola al punto por santa, desde entonces se venera (*Vaso insigne de devoción*) y le pusieron por nombre Nuestra Señora de la Peña de Fuerteventura.

Sacaron los frailes tan gran reliquia y la trasladaron a un nuevo altar en la cueva vecina, donde permaneció casi un siglo hasta que sus devotos fabricaran la ermita. ■

**Notas:**

- (1) Conocido a partir de su muerte como *Alcalá*, lugar donde falleció.
- (2) Palmo = 0'21 m.

se halló la *Azucena* y en su cebollita la Imagen de la Purísima Concepción de la Virgen María Madre de Dios, para guardar el recuerdo de tan raro suceso. Acabóse de fabricar la dicha ermita en el año 1663. ■

**Notas:**

- (1) Fundador de la Congregación del Oratorio.
- (2) No se afirma que esta efigie o imagen de la Virgen Santísima sea muy digna de veneración, milagro ni obra superior a los efectos de la naturaleza; esto es efecto sobrenatural de la Prudencia de Dios.

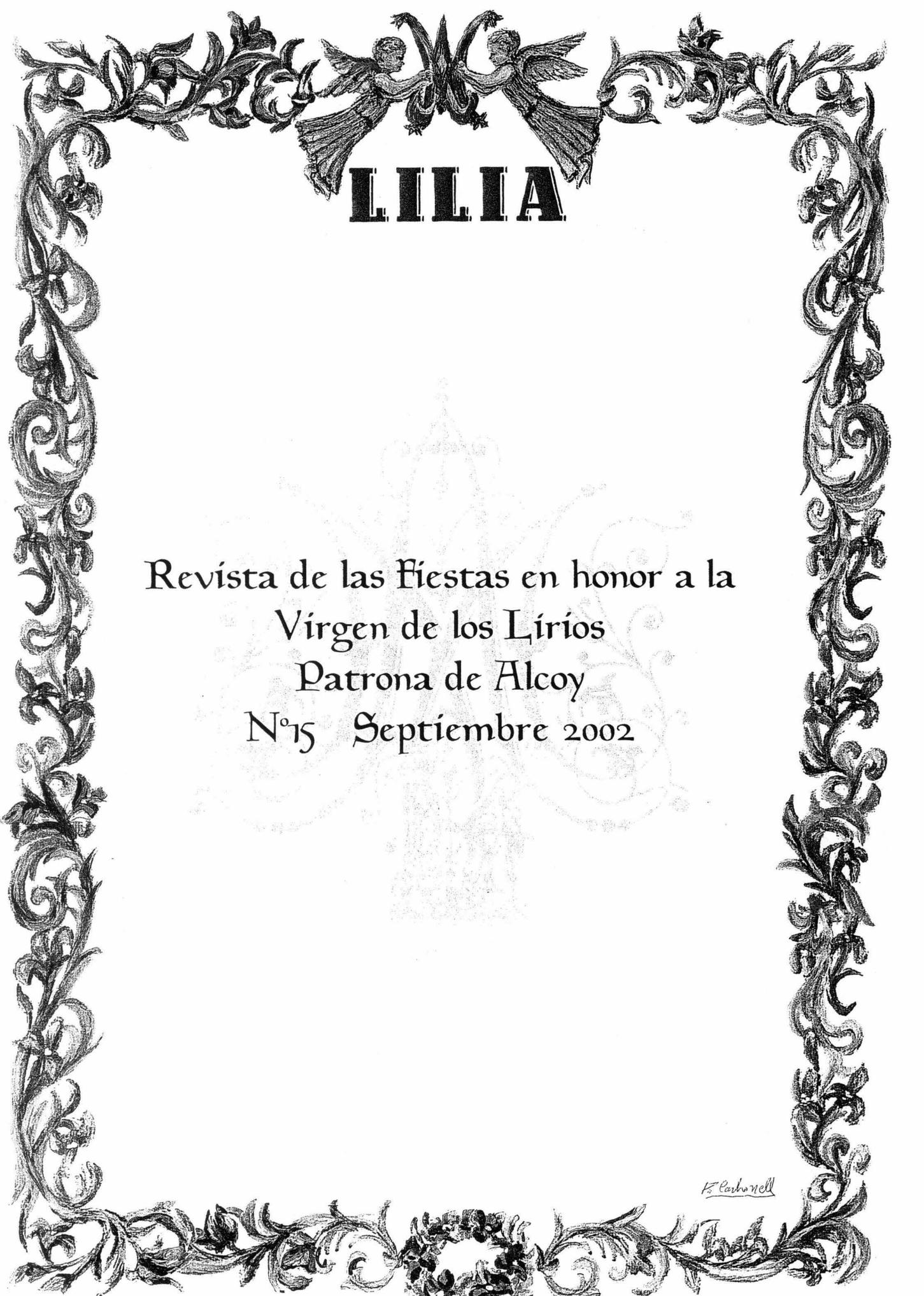
Alégrate, llena de gracia, el Señor está contigo \*\*  
Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu seno \*\*

Es este el saludo (*Causa de nuestra alegría*), lleno de esperanza para un futuro que se inició hace dos mil años, nexo de unión cristiana.

JULIO CARDENAL LLORÉNS  
Fuerteventura, Mayo de 2001



**Notas:** \* Gn 2.7.  
\*\* Le 1. 28 y 1. 42



**LILIA**

Revista de las Fiestas en honor a la  
Virgen de los Lirios  
Patrona de Alcoy  
Nº15 Septiembre 2002

*F. Carbonell*

# La Virgen de Guadalupe (Patrona de la Gomera)

A principios del siglo XVI, al amanecer de un buen día, el centinela de una nave española que iba hacia América, a su paso por la costa de Puntallana, en la Isla de La Gomera, divisó en tierra unos resplandores misteriosos. Ante este extraño suceso, el capitán mandó detener la nave, trasladándose con algunos hombres a tierra. Ya en tierra pudieron comprobar que los misteriosos resplandores brotaban del interior de una cueva, próxima a la orilla, donde se encontraron una pequeña imagen de la Virgen María. Impresionados, cayeron de rodillas y la veneraron.

El capitán mandó traer un cofrecito, donde depositó la venerada talla, llevándola al barco con la intención de trasladarla a la Península.

Pese a tener buen viento, todas las velas desplegadas y haber levado anclas, la nave no se movía.

Sorprendidos por tan extraño fenómeno, pudieron ver, junto a la cueva donde hallaron la imagen de la Virgen María, un sinnúmero de palomas revoloteando a su alrededor e iban y volvían del barco.

Colocada la talla en la cubierta, las palomas quisieron trasladarla a tierra con sus picos.

Entendido el fenómeno, el capitán dispuso que la imagen fuera devuelta al lugar donde se halló; siendo llevada sobre un bote, avanzaba entre las palomas hasta arribar a la cueva.

Ya sin la preciosa carga, el navío se dirigió hasta el pueblo de San Sebastián de La Gomera, donde la tripulación comunicó lo ocurrido, propagándose la noticia por todo el vecindario. Los habitantes se dirigieron por el sendero que conduce a Puntallana. Llegados allí, reverenciaron la cobertizo, para servirle de cobijo, hasta que estuviera alzada la ermita, que unánimemente habían decidido ofrendar a la Virgen María, representada en la talla de madera de unos 25 centímetros, aproximadamente, de alto, siendo tanto la señora como el niño, que lleva en su brazo derecho, morenos. En la fachada principal de la ermita, hay una lápida en la que se lee: Cuarto Centenario de la fundación de esta ermita. 1542-1942.



Puntallana

Puntallana

San Sebastián  
de la Gome



Ermita

Quizá, la pequeña talla de la Madre de Dios, fue llevada a la isla por viajeros castellanos, con la finalidad de impulsar la evangelización de los nativos gomeros, eligiendo intencionadamente el lugar de Puntallana, sabedores de sus creencias ancestrales.

Puntallana es un lugar donde los pastores se reunían temporalmente, para la celebración de rituales relacionados con las fiestas del solsticio de verano, o para baños masivos rituales, esperando la llegada por el mar de los espíritus benefactores, mientras contemplaban el pico del Teide, al que veneraban.

La devoción a la Virgen de Guadalupe estuvo muy extendida entre los navegantes y soldados españoles, por lo que debe asociarse a la gesta del Descubrimiento de América, ya que la Isla de La Gomera constituyó el último punto de escala de los conquistadores españoles en su ruta al Nuevo Mundo, así como la influencia que pudo tener el entonces Obispo de Canarias, don Diego de Muros, muy vinculado al monasterio de Guadalupe, en Extremadura.■



Virgen de Guadalupe

JULIO CARDENAL LLORÉNS



Fuerteventura, mayo 2002

# L I R I A

Revista de las Fiestas en honor a la  
**Virgen de los Lirios**  
**Patrona de Alcoy**

**Nº 16 - Extraordinario**

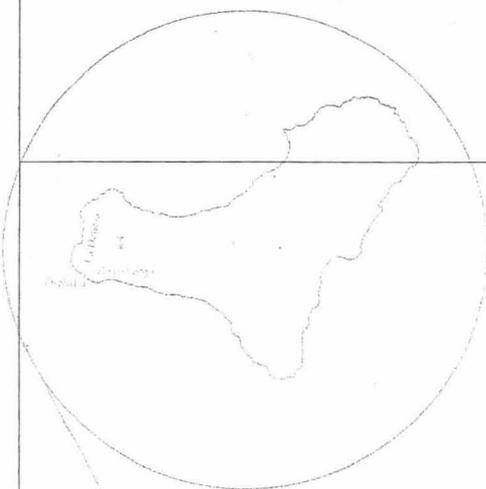
En conmemoración del  
350 Aniversario del Hallazgo  
y Cincuentenario de la  
Coronación Canónica  
de nuestra Patrona

**Mayo-Diciembre, 2003**



## NUESTRA SEÑORA DE LOS REYES (PATRONA DE EL HIERRO)

JULIO CARDENAL LLORENS.



Según testimonio de Plinio, una de las Afortunadas se llamaba Juniona Mayor, y otra, Juniona Menor, tal vez por haber sido consagradas a la diosa Juno. Ptolomeo, las llamó Heras Nesos, las islas de Juno; esta diosa se decía en griego Hera, y en el dialecto jónico Here. Como la geografía que conocían los árabes occidentales y consiguientemente los castellanos, era la de Ptolomeo, nada más regular llamar a una de las Canarias la isla de Hera o Hero, y que con el transcurso del tiempo, la lengua castellana convirtiera la "E" en "IE", como ha sucedido en otras palabras griegas y latinas; ya que nuestro idioma permite por lo común, en medio de la palabra se duplique la "R", pasara la isla de Hero a pronunciarse "HIERRO".

En el siglo XIV, los navegantes creían ver "prodigiosas masas de herrumbre" formando la superficie de la isla, dándole los franceses en el siglo XVIII, el nombre de "FER" (hierro), ignorando la ausencia de este metal en todas las islas Canarias.

Desde los últimos años del siglo XV, vivían en la zona de "La Dehesa", familias de pastores que fueron en aumento hasta finales del siglo XVI y según la tradición local, algunos de estos pastores que se hallaban en el lugar hoy conocido como "Hoyo Largo", al amanecer del día 6 de Enero del año 1546, después de todo un día con tormenta e intensa lluvia, vieron un navío surgir a la luz del sol, acercándose a la actual bahía de "Orchilla", donde fijaba Ptolomeo en el siglo II, el límite del mundo conocido, siendo en el año 1634 Luis XIII de Francia el que lo confirmaba primer meridiano terrestre.

El barco de origen italiano del que no existe constancia de su nombre, buscaba refugio en "Orchilla", para reparar daños y hacer acopio de provisiones de boca así como de agua potable.

Los pastores se sorprendieron al saber por los marineros, que merced a la Virgen, cuya imagen llevaban a bordo, pudieron sobrevivir al más que inevitable naufragio.





Los herreños expusieron al capitán del barco, la feliz coincidencia de hallarse en ese lugar, apartado de su poblado, para poder ayudarlo con generosidad, por lo que le pidieron les regalara la imagen de la Virgen, como muestra de su agradecimiento, a lo que éste dijo no poder acceder a ello por ser regalo del escultor y la protectora del barco.

Dice también la tradición local, que una vez acabada la maniobra que permitiera salir al barco de la bahía, pese al viento favorable, éste continuaba parado. El capitán atribuyó esta negativa, a que la Virgen prefería estar con los pastores. Nada más recibir los lugareños la imagen, el barco se alejó de la isla.

Después de hundirse el barco en el horizonte, los pastores transportaron con alegre y devoto fervor la sagrada imagen hasta su poblado. Al no haber ninguna construcción que los herreños consideraran digna para poder acoger a la Virgen, la cobijaron en la mejor cueva de las que había en la montaña contigua conocida como "El Caracol".

Seguidamente dieron a la Madre de Dios, la advocación de "Virgen de los Reyes", al haber llegado a la isla el día de la conmemoración de los Reyes Magos, siendo venerada con este nombre.

Años más tarde, la fe mariana de los pastores impulsó la construcción de una ermita en un lugar cercano a la cueva, al abrigo de otra montaña, que desde entonces se llama "Montaña de la Virgen". El día 25 de Abril de 1577, se inauguró con la celebración por primera vez de una misa, y una fiesta

conocida como "Fiesta de los pastores". Hasta 1897, los peregrinos y romeros se hospedaban en la nave de la propia ermita y en las cuevas que hay en sus alrededores; es entonces cuando Francisco Padrón, llegado de Cuba, hizo donación de una estancia que se llamó "Salón de los peregrinos"; posterior-

mente se han ido construyendo otras dependencias. Todo el recinto, con su aljibe, se encuentra rodeado de un pequeño muro encalado.

Durante el año 1614, una sequía que se había iniciado desde el otoño del año anterior, azotaba a los herreños, quienes pidieron a las autoridades poder traer en romería, a la Virgen de los Reyes a la capital, para implorar su auxilio. Poco después de la llegada de la Virgen a "Valverde", durante varias horas llovió en toda la isla. Al repetirse estos hechos en ocasiones posteriores, el Cabildo junto con las Autoridades Eclesiásticas, acordaron en su reunión del día 29 de Enero de 1741, aprobar el llamado "Voto de la Virgen", por el que su imagen sería trasladada cada cuatro años desde su santuario hasta la capital insular, hecho que permanece actualmente celebrándose con la "Bajada de la Virgen". La imagen es una escultura de bulto, de vestir, con una altura aproximada de un metro, portando en su brazo derecho al Niño Jesús, quien alza su brazo izquierdo hacia su madre. Junto con la talla contrastan el fulgor de sus vestidos y el de las joyas que la adornan ●

Fuerteventura, Mayo 2003.



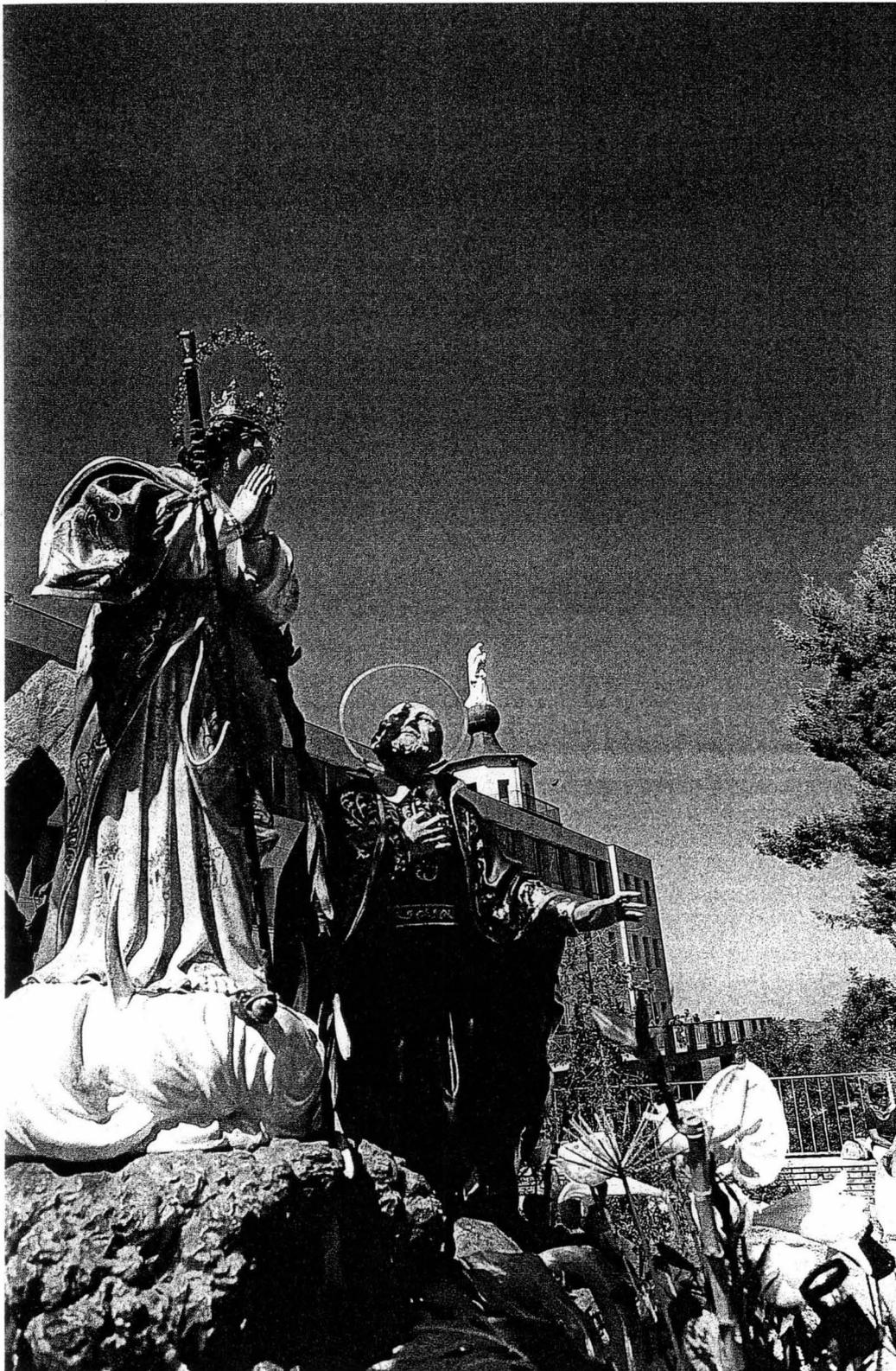


Foto: M.J. Payá.

**REVISTA  
DE  
LAS  
FIESTAS  
EN  
HONOR  
A  
LA  
VIRGEN  
DE  
LOS  
LIRIOS  
PATRONA  
DE  
ALCOY**

**L I L L I A**

**Nº 17 – Septiembre 2004**

# LA VIRGEN DE LOS DOLORES O DE LOS VOLCÁNES

## (PATRONA DE LANZAROTE)

JULIO CARDENAL LLORÉNS

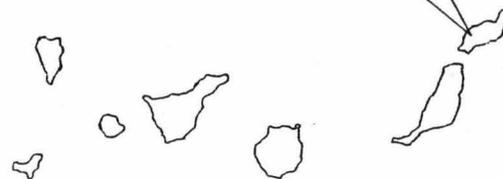
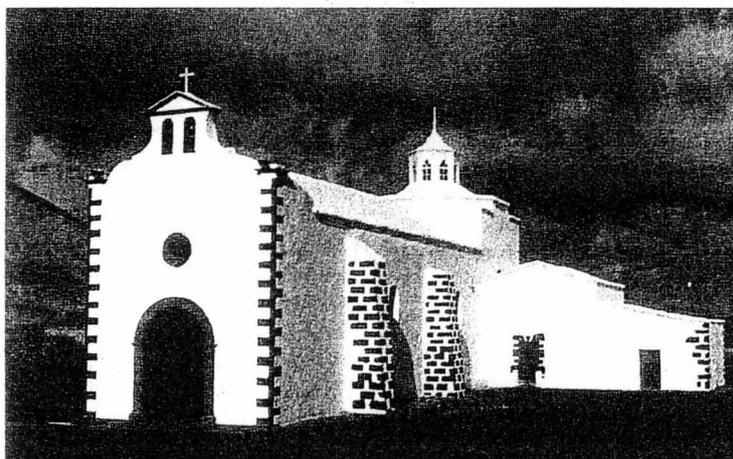


Sobre el origen del nombre de la isla, hay diferentes criterios. En la Antigüedad, Lucio Marino Sículo, la llamó Capraria; Solino: Planaria, Estacio Seboso: Pluvialia, en latín, u Ombrión, en griego; también con estos mismos nombres se las llamó, tanto a otras islas de este archipiélago, como alguna de Cabo Verde y de Madeira. Hasta su nombre, como se indica en el mapa del mallorquín Angelino Dulcert (1339), donde figura tal como se conoció a Lancilotto Malocello, traficante genovés (1320-1340), con las armas de Génova en el mapa, sobre

la Isla. Con un origen más popular, debido a la alegría y el regocijo que tuvieron los franceses al ver la deseada nueva tierra, que empezaron a gritar: ¡Lanzot! ¡Lanzot!, ya que en francés "Lancelot" suena igual que "lance l'eau" (echar el agua), término usado en semejantes navegaciones, sonido transformado por los españoles en Lanzarote. También mallorquines, sevillanos y vizcaínos, recorrieron el Atlántico, pudiendo imponer este nombre, (voz española anticuada), que significa lo que en latín sarcocolla, esto es, cierta especie de resina o goma balsámica, conocida en todas las islas como **tabaiba**, siendo la originada en Lanzarote (*Euphorbia dulcis canariensis*, Lin.), de mejor calidad.

En el año 1730, el día uno de septiembre, comenzaron a desencadenarse una serie de erupciones volcánicas en la isla, que durante unos seis años, fue cubriendo gran parte de su superficie por la lava, que una vez solidificada, configuró al territorio afectado, conociéndose hasta la actualidad, con el sobrenombre de **malpaís**. Varias torrenteras de magma, en distintas direcciones, iban destruyendo campos y casas, según continuaban las erupciones.

A primeros de abril de 1736, se hallaba predicando misiones en *Tinajo*, un fraile franciscano llamado *Padre Guardián*, quien en sus sermones exhortaba al pueblo para que se acogiera a la protección de la *Virgen de los Dolores*, cuya festividad se





celebraría por primera vez el día 15 de septiembre de 1736, al conceder el Papa Clemente XII, en el año 1735, acogerse a su advocación en España.

Estando en estas predicaciones, empezó su actividad el volcán *Las Quemadas*, dirigiéndose el río de lava hacia la costa, por el lugar conocido como *Mancha Blanca*, viendo impotente la población de Tinajo, como animales y plantas morían, corriendo ellos ese mismo peligro al respirar el aire saturado por los gases volcánicos. Se organizaron rogativas, portando la comitiva un cuadro con la imagen de la *Virgen de los Dolores*, que se hallaba en la ermita de San Roque, hoy iglesia parroquial del pueblo. La fervorosa muchedumbre, en procesión, se dirigió a la montañeta de *Guiguán*. Desde allí, prometieron solemnemente construir una ermita a la Madre de Dios, si ella conseguía detener la lava.

De entre la muchedumbre, salió un individuo abrazado a una cruz de madera, quien adelantándose, con el peligro de morir achicharrado, hasta el margen del río de lava, clavó la cruz en la tierra.

El pueblo, desde lo alto de *Guiguán*, clamaba a Dios con gran fe. De repente, un grito salió al unísono de las gargantas de los espectadores, diciendo: ¡Milagro! ¡Milagro!. Curiosísimo resulta el

hecho, antinatural, de que la lava de los días siguientes, no siguiera su curso normal que le ofrecía la pendiente natural del terreno, sino que se desviaba hacia la petrificada escoria de anteriores erupciones.

El día 16 de abril de 1736, cesaron las erupciones que cubrieron de lava las tres cuartas partes de la superficie de la Isla.

Tan pronto como la gente tuvo paz y tranquilidad, se olvidó de la promesa hecha a la Virgen. Así pasaron hasta cuarenta y cinco años. Apenas si se hablaba, entre los vecinos, de la promesa de construir una ermita. Hay que considerar que, salvo alguna familia, la mayoría de los vecinos eran pobres campesinos o pastores.

Cuenta la tradición que hallándose la niña Juana Rafaela Acosta, pastoreando por los alrededores de *Guiguán*, se le apareció una mujer enlutada que la saludó amablemente diciéndole: Niña, dile a tus padres que cumplan los vecinos la promesa de construir la ermita.

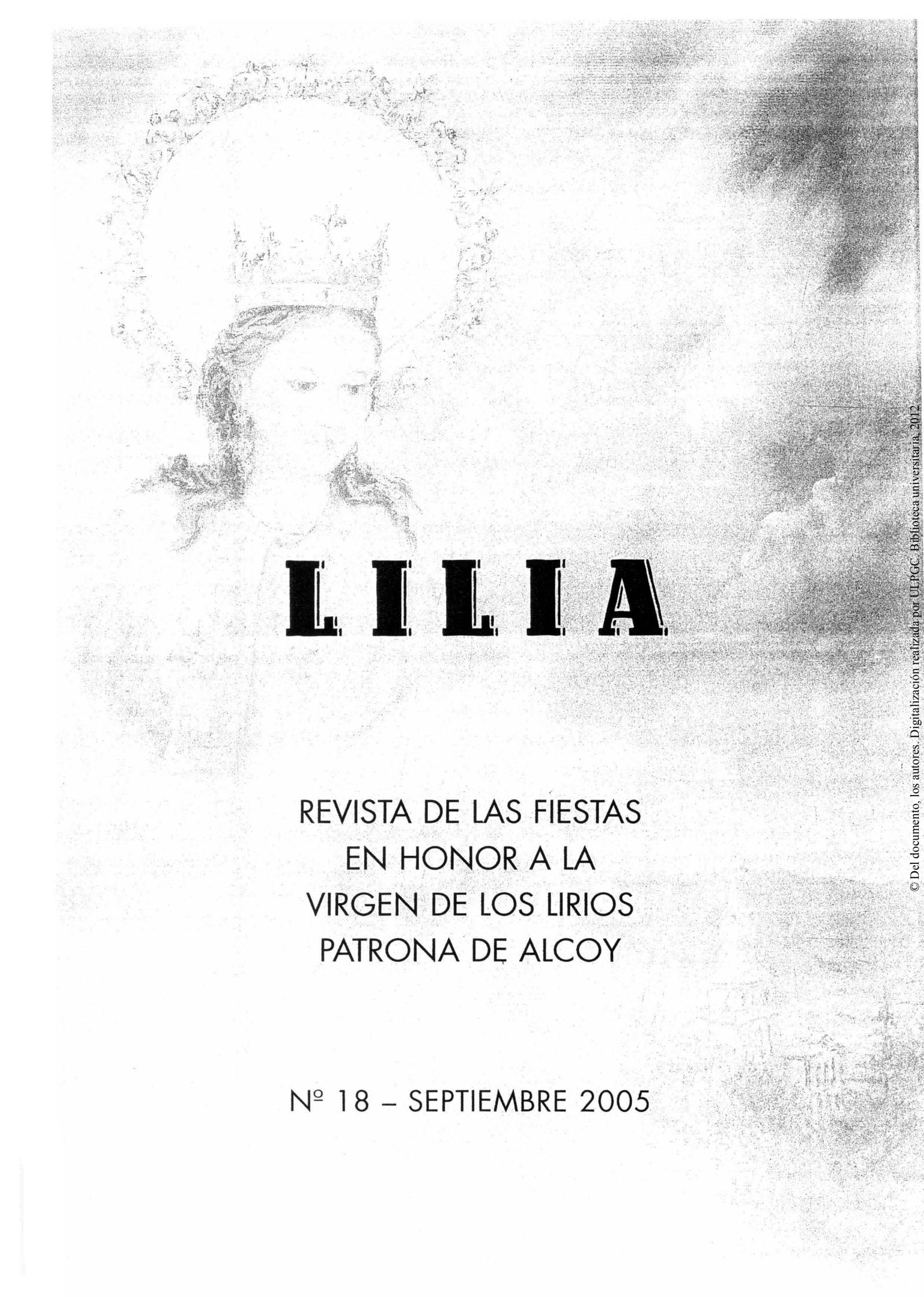
La niña, que en ese año de 1774 había cumplido los nueve años de edad, le dijo a sus padres lo sucedido con la mujer de luto, quienes la riñieron por contar mentiras, al no creer nada de lo que la chiquilla les había dicho.

Días más tarde, vuelve Juana Rafaela a encontrarse con la mujer de luto, quien le encarga otra vez el mismo recado, negándose la niña por temor hacia sus padres, quienes creen que ella miente. Pero la Madre de Dios, que no era otra la mujer de luto, le puso una mano sobre un hombro, diciéndole: Ahora te creerán.

Los padres de la niña quedaron sorprendidos, al ver la sombra morada con el perfil de una mano. La examinaron clérigos y doctores, que hablando entre ellos, en voz baja, sólo se les entendía la palabra milagro. Le mostraron varias imágenes de la Virgen, reconociendo a la mujer de negro en *la Virgen de los Dolores*.

La ermita fue construida junto al lugar donde la lava se detuvo, aunque se tardó casi diez años, abriéndose al culto hacia 1781. Se cree que la imagen que preside actualmente el altar mayor, se adquirió en Sevilla ●

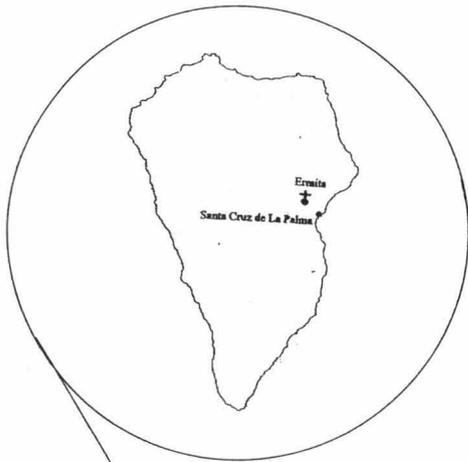
Fuerteventura, mayo de 2004



# LILIA

REVISTA DE LAS FIESTAS  
EN HONOR A LA  
VIRGEN DE LOS LIRIOS  
PATRONA DE ALCOY

Nº 18 – SEPTIEMBRE 2005



La Palma, como el resto de las Islas Canarias, es conocida desde la época clásica. Según la relación de *Plinio* en su *Natural Historia*, el rey *Juba de Mauritania* llamaba *Juniona Mayor* a esta Isla, en honor de la diosa *Juno* (como *Juniona Menor* llamaba a la isla de la Gomera). Según *Abreu Galindo* (*Historia de la Conquista de las Siete Islas de Canaria*, 1632), los naturales la llamaron “Benahoare” (mi tierra). La primera documentación que se tiene la proporcionan mapas italianos, que la denominan *Li Palme* (*Mediceo*, 1351). La Palma, que conserva, podría ser una traducción castellana incorrecta del italiano, o del francés *Les Palmes* (en *Le Canarien*), en este caso por vía oral, por ser la ‘s’ final francesa muda.

*Leonardo Torriani* en su “*Descripción e Historia del Reino de las Islas Canarias*” (1592), haciendo mención a las dos fuentes que están pegadas la una a la otra, de las cuales una de ellas tiene agua buena para beber, y la otra la tiene verduosa, amarga y nociva, cita:

*Petrarca* (1304-1374), escribió en su lengua nativa: Más allá de todos nuestros mares, en las célebres islas de la Fortuna, hay dos fuentes; quien bebe de una, se muere de risa; quien de la otra, se salva.

Estas dos fuentes están localizadas en los barrancos “*Almendro Amargo*” y “*Taburiente*”, correspondiendo el agua como a cada una se cita, convergiendo en el lugar denominado “*Dos Aguas*”.

La devoción de los habitantes de La Palma a la Virgen de Las Nieves, ya figura en el privilegio (*data*), de fecha 23 de enero de 1507, con que el Adelantado\*, *Alonso Fernández de Lugo*, donaba a la Virgen los solares en los que, en 1517 consta ya estar edificado el primer templo mariano, donde se halla la actual ermita.

Se dice que la imagen fue conocida por los aborígenes con el nombre de *Asieta de Tedote* “*Dama del monte*”, por haberse encontrado “*en unos paredones, después de la conquista*”. La escultura está modelada en terracota, entre el románico tardío y el nuevo gótico. Es pequeña, ataviada con una túnica roja y manto azul, con el cinto y orlas doradas. Mide cincuenta y siete centímetros y el Niño Jesús, que porta en su brazo derecho, doce centímetros. A mediados del siglo XVI, la imagen fue colocada sobre una peana de



Ermita.





Virgen de Las Nieves

veinticuatro centímetros y revestida con atuendos regios, tal y como se halla ahora. El patronazgo de la Virgen de las Nieves sobre todos los palmeros, fue reconocido el 13 de Noviembre de 1952, por el Papa Pío XII.

Anualmente, el 5 de Agosto, se celebra la festividad de la Virgen de Las Nieves, con actos religiosos que tienen lugar en su ermita. Sin embargo la fiesta grande tiene lugar cada cinco años, los terminados en cero y cinco.

Cuentan las crónicas, que en 1676, una gran sequía asolaba la Isla. Conociendo el fervor que los palmeros profesaban a la Virgen de Las Nieves, el Obispo de Canarias (Diócesis Canariensis) Don Bartolomé García Jiménez Rabadán, que a la sazón estaba en la Isla, dispuso se trasladase la imagen sagrada desde la ermita hasta la capital. Viendo el obispo la virtud del acto y veneración con que se celebró, dispuso que a partir de entonces, cada cinco años se trasladase la sagrada imagen, empezando a contar a partir de 1680, realizándose entre los últimos días de Junio y la segunda quincena de Julio, que es como se viene realizando en la actualidad.

Hay que señalar que, además de las fiestas lustrales, la Virgen ha sido trasladada, en varias ocasiones

desde su ermita hasta Santa Cruz de La Palma, incluso antes de 1676:

- En 1646, por la erupción del volcán en Fuencaliente.
- En 1659, por una plaga de langosta.
- En 1678, por una epidemia de fiebres catarrales.
- En 1852, por el cólera que sufrían los habitantes de Gran Canaria.
- En 1940, por la erupción del volcán de la Cumbre Vieja.
- En 1949, por la erupción del volcán de San Juan.
- En 1964, la imagen recorrió por primera vez toda la Isla en una campaña de renovación espiritual promovida en la Diócesis Nivariense\* por el Obispo.
- En 1966, por la Clausura de la Misión Popular de la isla.
- Entre el 1 y el 31 de Mayo de 1992, con motivo del Quinto Centenario de Fundación de la ciudad, el 3 de Mayo de 1493.

Se entremezclan en ellas, lo sagrado y lo profano, lo rural y lo urbano, todo ello de gran belleza y tradición, siendo los personajes más singulares, simpáticos y representativos los enanos, con su peculiar danza.

\*Adelantados. Funcionarios establecidos en la Edad Media con carácter judicial y, en tiempo de guerra, con funciones militares.

\*Diócesis Nivariensis. Obispado de Tenerife (*Nivaria*), constituido tras la división administrativa de las Islas Canarias en dos provincias, por Primo de Rivera, en 1927. ✽

Fuerteventura, Mayo de 2005





**Revista de las  
Fiestas en Honor  
a la Virgen  
de los Lirios  
Patrona  
de  
Alcoy**

N.º 19 - SEPTIEMBRE 2006

**L**

**I**

**L**

**I**

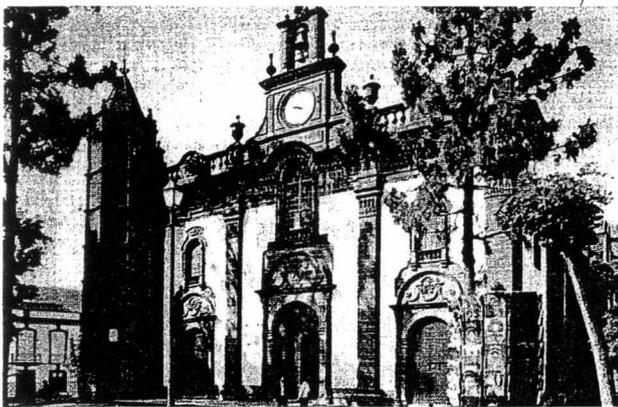
**A**

# LA VIRGEN DEL PINO (PATRONA DE GRAN CANARIA)

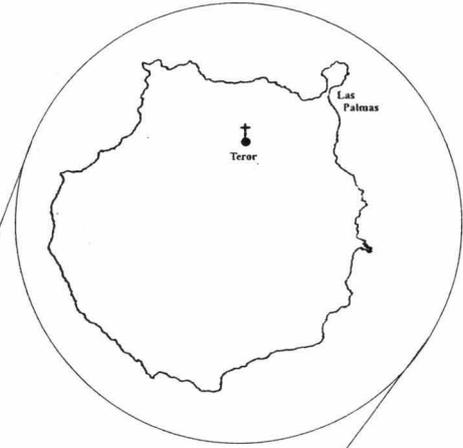
JULIO CARDENAL LLORÉNS

Según cuenta la tradición histórica, cuando durante la conquista de Gran Canaria se procedía al reparto de tierras, los nativos canarios cristianizados<sup>1</sup> comentaban que, desde hacía más de cien años, veían sobre un pino muy alto situado en el Valle de Teror, una imagen de la Madre de Dios, a la que contemplaban como si fuera una fulgurante estrella, rodeada de luces. Al principio, los conquistadores no creyeron a los canarios. Sin embargo, cuando vieron durante tres noches consecutivas centelleantes luces, cambiaron de opinión ante tal prodigio, yendo al Real de Las Palmas<sup>2</sup>, para informar al obispo don Juan de Frías de este hecho, quien el día 8 de septiembre de 1481 se trasladó al lugar señalado. Llegado ante el árbol y al mirar hacia lo alto del mismo, no observó ningún resplandor, pero sí la imagen de una señora que portaba en el brazo izquierdo a un niño. La imagen estaba sobre una piedra plana, rodeada de dragos y culantrillo. El obispo identificó la imagen como a la Madre de Dios, cayendo de rodillas y rezando.

Al día siguiente, alguien bajó la imagen del árbol, haciéndole seguidamente el pueblo junto al pino, una pequeña iglesia sólo de piedra.



Ermita



Varios son los historiadores que describen el pino donde antes de la conquista de Gran Canaria estaba la imagen de la Virgen:

“...tan único y tan solo, que en muchas leguas de sus alrededores, no hallaron otro de su misma especie”. Padre Predicador Fray José de Sosa, *Topografía de la Isla Afortunada de Gran Canaria* (1678).

“el tronco principal del sagrado pino, hasta su división en tres gruesas ramas, tenía unos 42 metros y su circunferencia medía 6,7 metros”, también constar el historiador que, “su eminencia y hermosura causaban asombro a quienes lo miraban. Sus piñas, en cambio, eran muy pequeñas”. Tomás Arias de Marín y Cubas (1643-1704) *Nuestra Señora del Pino en Canarias*.

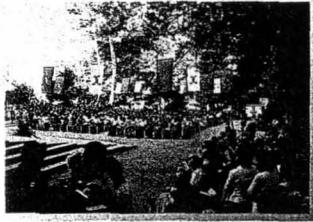
Viendo que el árbol amenazaba ruina en 1684, sacaron la imagen de la Virgen de la pequeña iglesia, temiendo que cayera sobre el templo, pero cayó al otro extremo. El desplome del árbol se atribuyó al haber colgado las campanas de sus ramas, como si fuera un campanario.

Lo que resulta más extraño, es que entre sus ramas más altas había tres pequeños dragos y una laja de piedra con la huella de dos pies donde, a modo de peana, descansaba la sagrada imagen.

El obispo de Canarias, don Cristóbal de la Cámara y Murga, en 1631, en el Libro de Fábrica de esta ermita, dejó escrito “...la advocación de la Iglesia y ser tradición antigua la aparición en él [pino] de la Santa Imagen...”, así como en las Sinodales del prelado, hace constar: “que la imagen es la misma que fue hallada en el pino y no otra”, confirmando ser la que actualmente se venera en la *Basílica de Teror*.







Revista  
de las  
Fiestas  
en honor  
a la Virgen  
de los Lirios  
Patrona  
de  
Alcoy

L  
I  
R  
I  
A

# EN TORNO A LA VIRGEN DE CANDELARIA (Patrona de Tenerife) Y SU HISTORIA

JULIO CARDENAL LLORENS

FUERTEVENTURA, MAYO DE 2007

El origen del culto a la Virgen de Candelaria está envuelto en una tradición secular entre la historia y la leyenda, ya que su imagen llegó a las costas de Tenerife mucho antes de que la isla fuera conquistada y sus naturales cristianizados.

Cuentan que al atardecer de un día de verano del año 1390, dos pastores guanches (indígenas de Tenerife) caminaban por la playa conduciendo su rebaño de cabras, y al llegar al barranco de Chinguaro, observaron que sobre una piedra se encontraba una mujer sosteniendo en su brazo derecho un niño de tierna edad quien a su vez, portaba entre sus manos un pajarillo.

Era ley de los guanches la prohibición de hablar a las mujeres fuera de los poblados, por lo que le hicieron señas para que se apartara y les dejara libre el camino para poder pasar con el ganado. Pero a pesar de ello la mujer no se movió.

Uno de ellos, para intimidarla, intentó arrojarle una piedra, quedando su brazo rígido, sin movimiento. En vista de ello, el otro pastor corrió hacia la mujer para hacer que se separara del sendero, observando su inmovilidad, y queriendo comprobar si era real, intentó cortarla con su tabona (cuchillo de piedra), hiriéndose él mismo en su mano.

Sorprendidos lo comunicaron a su mency (rey) quien rodeado del tagoror (consejo de ancianos), seguido a su vez de gran número de gente, fue a comprobar personalmente lo sucedido.

El mency "Acaymo", se acercó a la extraña figura no sin cierto temor, observando que su manto azul y la túnica tenían orlas con indiscifrables inscripciones, sujetando con su mano izquierda un pequeño y delgado cilindro de color verde semejante a un cirio, de unos veinte centímetros de longitud, por lo que no se atrevió a acercarse mucho, ordenando a los pastores que la habían descubierto que la tomaran. Al hacerlo, el uno sanó de la mano y el otro recuperó el movimiento del brazo.

Ante tal prodigio decidió trasladar la imagen a su cueva en Chinguaro, siendo éste el primero en portarla, haciéndolo después todos los que estaban en la playa. Así fue como aquellos primitivos pobladores de Tenerife organizaron la primera procesión de la Santísima Virgen de Candelaria.

Medio siglo después, Diego García de Herrera, contaba entre sus sirvientes con un muchacho guanche que siendo niño fue bautizado con el nombre de Antón; sirviéndose de este joven como mediador para establecer relaciones de paz. El entonces mency, lo recibió amablemente, mostrándole la imagen. Antón, al ser cristiano, acostumbrado a ver otras imágenes de la Virgen María, dijo emocionado: esta estatua es de Achamayex Guayaxerax Achoron Achaman, la



madre del sustentador del cielo y la tierra, convenciéndoles que dicha imagen representaba a la Madre de Dios y que debía estar en una ermita.

La imagen fue venerada por los guanches como divinidad propia durante muchos años, concretamente hasta 1446, en que fue trasladada a la cueva de Achbinico. Allí se organizaban fiestas populares, "regocijos de danzas, saltos, silbos, ajijidos y carreras" en honor de la Virgen, pero la llegada de gentes de otras islas o de otros lugares de Tenerife hizo necesario un templo donde poder tributar con más comodidad el culto a la Madre de Dios; por eso, en 1526, se construyó una ermita a muy corta distancia de la gruta en que se guardaba la imagen. Fue en 1672 cuando concluyeron las obras, en la villa de Candelaria, de un gran templo en el que se colocó la imagen.

Este segundo recinto estuvo en uso hasta el 15 de Febrero de 1789, fecha en que fue devastado por un incendio, por cuyo motivo la imagen tuvo que volver a su anterior morada de la ermita. El 7 de Noviembre de 1826, una fuerte tormenta, con vientos y lluvias torrenciales hicieron que las aguas bajaran impetuosamente y en feroz acometida, arrastró hacia el mar todo cuanto encontró a su paso, arruinando la capilla y llevándose al océano la imagen de la Virgen de Candelaria, que paradójicamente, llegó a la isla por mar y el mar se la llevó.

A finales del siglo XIX, se proyectó una nueva iglesia, siendo en 1948 cuando comenzaron las obras de la actual basílica, siendo el 1 de Febrero de 1959, trasladada la imagen de la Virgen de Candelaria al nuevo santuario y practicada su solemne consagración, inaugurándose el santuario al día siguiente, 2 de Febrero, festividad de la Purificación de María.

Desde el siglo XIV las Canarias fueron visitadas y exploradas, y por lo tanto hay la seguridad, que cristianos viejos transitaban desde esta fecha por los mares de Canarias. Ahora bien: ¿qué de particular puede tener que una nave derrotada por el temporal se acercara al abrigo de la playa a reparar sus desperfectos, que los tripulantes desembarcaran la Imagen como acto de fe, confiándole lo que humanamente no se podía realizar? Luego, por venir hacia ellos algunos indígenas, precipitadamente se reembarcaran y la dejaran abandonada, y que los indígenas, temerosos a su vez

Chinguaro



del buque, no osaran llegar al mar, no percibiendo la presencia de la estatua.

La primitiva imagen de la Virgen de Candelaria, era un ejemplar de escultura cristiana como producción del siglo XII o de principios del XIII, aunque ha sido a partir del siglo III o IV cuando es frecuente encontrar el uso de las abreviaturas con la reducción de la palabra a su letra inicial, sistema empleado por los artistas o quienes encargaban la obra, que deseaban escribir textos extensos en superficies limitadas.

A la vista del dibujo, esta es su descripción: Se trata de una hermosa talla de madera color oscuro, dorada y policromada. Su altura alcanzaba un metro aproximadamente. Tenía la cabeza recta y mirando hacia delante, estando adornada con una hermosa cabellera partida a la mitad y su rostro era ovalado con las mejillas rosadas. La cubría una túnica dorada y manto azul oscuro, salpicado de flores de oro en cruz. Creen muchos autores que las inscripciones deben explicar los nombres de los autores y circunstancias de las respectivas obras; otros, que son estrofas de libros santos aplicados al objeto, siendo estos los letreros con letras latinas: Cuello de la túnica, TIEPFSEPMERI; cíngulo, NARMPRLMOTARE; bocamanga mano izquierda, LPVRINE- NIPEPNEIFANT; bocamanga mano derecha, OLM\*INRANFR\*IAEBN PFM\*RECVEN\*NVINAPIMLV- FIN\*PI\*NIPIAN; Orla mano izquierda, FVPMINA\* ENVPM- TI\*EPNMPPIR\*VRVIVINRN\*APVIMFRI\*PIVNIAN\*NTRH N; orla mano derecha, OIM\*INRANFR\*IAEBNPFM\*RFVEN\*NVINAPIMLFI\*NIPIA N; orla inferior túnica, EAFM\*IRENINI\*FMEAREI; parte trasera orla inferior túnica, NBIMEI\*ANNEIPERFMIVFV.

Desaparecida en el aluvión del año 1826, solo nos hemos podido hacer una idea de cómo era la primitiva escultura a través de los diversos testimonios más tardíos que la han descrito o representado, la mayoría de las veces sin propósito de hacer una reproducción exacta aun tenien-



Virgen de Candelaria

do a la vista el original, como no pudo ya hacerlo, ni lo pretendió el escultor Fernando Estévez, para sustituir la pérdida con la imagen actual [de candelero] únicamente tallada la cabeza y las manos de la Virgen y el cuerpo del Niño, que solo muy lejanamente, y con el aditamento de lujosas vestiduras y joyas superpuestas traduce su aspecto tal como se la presentaba a los peregrinos de su santuario en los siglos XVII y XVIII, siendo bendecida solemnemente en 1830.

En tres ocasiones cada año, se celebran actos litúrgicos en honor de la Santísima Virgen de Candelaria. La primera fiesta del año, tiene lugar el 2 de Febrero

que rememora el episodio evangélico de la Purificación y Presentación de María en el Templo. El día 1 por la noche, víspera de la gran fiesta, tiene lugar la procesión de las candelas, en la que los fieles acompañan en procesión a la Virgen alrededor de la plaza, portando velas encendidas. Otra fiesta se celebra el día 15 de Agosto, coincidiendo con la Asunción de la Virgen y con la época estival de la recolección de la cosecha guanche (beñesmen). Por último, el día 13 de Octubre, se conmemora la coronación pontificia de la sagrada escultura, que tuvo lugar en el año 1889.

La denominación de la isla está relacionada con la actividad volcánica, voz derivada del bereber del Alto Atlas Central: rifen = tostamiento (la humareda). Consecuentemente la voz castellanizada Tenerife, procede de la composición ti-n-irfen = [la] tierra del tostamiento. Algo semejante ocurre con la voz castellanizada Canaria, la cual no procede de la existencia de perros en la isla, sino de la presencia en ella de lobos marinos o focas monje; es voz bereber con la que unos pueblos habitantes de las faldas del Monte Atlas, en África, llaman canarii (canarios) a los naturales de aquella región, coincidiendo el "gentilicio" canario-tribu con el "topónimo" canario-isla. Estas dos islas reciben su denominación directamente de sus primitivos habitantes, con la diferencia de las otras islas cuyos nombre le fueron impuestos por los descubridores.

A su vez, el "gentilicio" guanche, es un término amazigh relacionado con el vulcanismo wa-n-echched = [este] el del malo o fatídico el [hijo de la tierra] del volcán, en una clara alusión al Teide o Echeide = el malo o fatídico, siendo la voz guanche un nombre exclusivamente dado a los naturales de Tenerife, no al resto de habitantes del Archipiélago, aunque por una antigua costumbre se le llame guanche a todos los canarios.



Primitiva imagen



Basilica

Julio Cardenal Lloréns, nació en Alicante (España), el año 1943. Criado y educado en Alcoy, ciudad de esa provincia, reside en Puerto del Rosario, en la Isla Canaria de Fuerteventura, desde el año 1990.

#### Bibliografía:

- Dos advocaciones para el mismo amor.  
Romería a La Peña, 2002.  
Servicio de Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura.  
Puerto del Rosario.-
- El Armero o Armadero de Pila. Fuerteventura.  
Ayuntamiento de Puerto del Rosario. 2005.  
Puerto del Rosario.-
- El armadero de pila.  
Aguayro, núm. 229, Julio-Septiembre 2002.  
La Caja de Canarias.  
Las Palmas de Gran Canaria.-
- Dos advocaciones para el mismo amor. (Las Patronas de Alcoy [Alicante] y Fuerteventura [Islas Canarias])  
Lilia, núm. 14, 2001.
- La Virgen de Guadalupe. (Patrona de La Gomera)  
Lilia, núm. 15, 2002.
- Nuestra Señora de Los Reyes. (Patrona de El Hierro)  
Lilia, núm. 16, 2003.
- La Virgen de los Dolores o de los Volcanes. (Patrona de Lanzarote)  
Lilia, núm. 17, 2004.
- La Virgen de las Nieves. (Patrona de La Palma)  
Lilia, núm. 18, 2005.
- La Virgen del Pino. (Patrona de Gran Canaria)  
Lilia, núm. 19, 2006.
- En torno a la Virgen de Candelaria (Patrona de Tenerife) y su Historia.  
Lilia, núm. 20, 2007.  
Archicofradía Virgen de Los Lirios.  
Alcoy.- (Alicante)
- La Alkogida.  
Crónica de Fuerteventura, núm. 58, Octubre 2003.
- Dragos en la Isla de Fuerteventura.  
Crónica de Fuerteventura, núms. 66 y 67, Marzo 2004.
- Baliza. Monumento a los Fareros.  
Crónica de Fuerteventura, núm. 80, Diciembre 2004.  
Comunicaciones Salitre, S.L.  
Puerto del Rosario.- (Fuerteventura)
- El Pergamino de Tacojaire.  
Año 2000.
- Morro y Fuente de Tababaire.  
Año 2001.
- La Luz de Mafasca.  
Año 2002.

- Dragos en Fuerteventura.  
Año 2003.
- Pergaminos en Touffe.  
Año 2004.
- Touffe.  
Año 2005.
- Duna Majorera.  
Año 2005.
- Baliza.  
Año 2006.
- Dragos en Fuerteventura (Conferencia).  
Año 2007.
- Sombras de luz en Erbane.  
Año 2007.
- Dragos en Fuerteventura. (Conferencia, aumentada y corregida).  
Año 2007.
- Advocaciones para el mismo amor.  
Año 2008.

Ediciones del Autor.

Puerto del Rosario.- (Fuerteventura)

- Ana Cabrera de León.  
Anita, la de Los Estancos. Huellas de una vida.  
Asociación de Vecinos “Las Tahonillas”  
Diseño de la portada y colaboración en el texto: Julio Cardenal Lloréns.  
Colabora en la edición: Cabildo de Fuerteventura.  
Puerto del Rosario, 2005.

En preparación.

- El filtro de piedra para agua (pila destilar).
- El “Barranco de La Herradura”. Características de un hábitat.
- Posible origen del topónimo Tefía. Fuerteventura.
- Raíces fosilizadas de Montaña Roja. Fuerteventura.

\_.-oOo=-.\_



*Advocaciones para el mismo amor.*

